

## SI EL CLIENTE NO VIENE A MÍ..., LOS *JALADORES O CAPTADORES* ME LO TRAERÁN

Rosa Luna\*

En últimos años las técnicas de marketing se han hecho extensivas a espacios no convencionales del mercado dando lugar al denominado *marketing callejero o de guerrilla* cuyo objetivo central es acercar el producto o servicio a los lugares de tránsito de los clientes potenciales. En este contexto, aparece el neologismo informal *jalador* entendido como la ‘persona que recluta clientes, a viva voz, en zonas próximas a establecimientos comerciales, a cambio de una comisión.’ Este neologismo ha sido formado por resemantización de la segunda acepción del lema *jalador, ra* ‘2. m. y f. Méx. Persona que se suma con entusiasmo a una empresa común’ (DRAE), y de la primera acepción, personificada, del verbo *jalar* ‘1. Tirar de una cosa agarrándola por alguna de sus partes para atraerla o llevarla en alguna dirección’ (VOX).

La oferta de variaciones diatópicas del neologismo es relativamente amplia en el registro informal.

En México se los conoce como *jaladores*.

Artemio, **jalador** de pasajeros de la terminal de buses de esta ciudad, dijo que las personas que provenían de diversos municipios abordaron los autobuses con mucha incomodidad. (Prensalibre.com, México, 08/04/2012)

En el Perú indistintamente como *jaladores* y *llamadores*.

Señaló que con este ordenamiento no se permitirá a los llamados "**jaladores**" o "**llamadores**", quienes suelen ubicarse en diversos puntos de la ruta. "Los cobradores y conductores no deberán vociferar los destinos de las rutas que cubren", ratificó. (Agencia andina de noticias, Lima, 19/07/2012).

Colombia utiliza el vocablo *pregoneros*, que comparte con *llamadores* también utilizado en el Perú:

Me refiero a los **pregoneros** de buses, los **llamadores** de taxis y los buscadores de libros que en la ciudad de Medellín han organizado reconocidos bastiones. (Crónica tres oficios, Antioquía)

En Chile han sido bautizados como *hacheros*.

Son las frases que dicen los llamados "**hacheros**", personajes que no han podido ser erradicados del terminal de buses y que incluso han aumentado de número durante estas vacaciones. (TERRA CL., Chile, (20/02/2005)

Bolivia los llama *voceadores*:

La Alcaldía de La Paz tiene en puerta un proyecto de educación vial. Consistirá en un taller de capacitación de **voceadores** y choferes del transporte público para luego tomarles un examen de conducción, informó Cristina Arias, encargada edil de la Unidad de Educación Ciudadana (La luciérnaga, La Paz, 02/07/2006).

---

\* Universidad Ricardo Palma/UNIFE/PERÚ term [rosalunagarcia@gmail.com](mailto:rosalunagarcia@gmail.com)

Ahora bien, cabe destacar que tanto Bolivia como Colombia cuentan con los lemas *jalador* y *jaladora* que hacen referencia, respectivamente, a 'robar vehículos y motocicletas', así como al 'ladrón especializado en el hurto de vehículos y motocicletas' registrados ambos en el Diccionario de Americanismos.

Este oficio es desempeñado indistintamente por hombres y mujeres.

Se necesita **jaladoras** y **jaladores** con experiencia, educados y carismáticos. Se da sueldo y comisión más premio por objetivos. (Olx, Lima, 12 noviembre 2009).

A diferencia de las denominaciones informales, en el nivel formal la mayor parte de las variantes regionales hispanas coinciden en el empleo del sintagma *captador de clientes* o su acortamiento *captador*.

Al disminuir los clientes, es necesario encontrar nuevas fórmulas para abastecerla, pero ¿cómo? A través de un **captador de cliente**. Su principal objetivo es aumentar el número y calidad de clientes para afiliarse a la empresa y solucionar los problemas que puedan existir con respecto de ellos. (Tudedics.com.pe/Ciudad de México/27/04/2009)

Empresa Tu profesor S.A requiere **captadores**. Trabajo desde tu propia casa.se paga una cuota fija por cada cliente otorgado a la empresa. (OXL, Santiago, 24/04/2012).

En lo que respecta al uso de la vía pública, la ordenanza municipal que lo regula –en virtud de la cual se multó a los '**captadores**' de los restaurantes de las Ramblas– no especifica si esta actividad comercial está permitida. (20minutos.es, Barcelona, 21/03/2005)

**Captador de Clientes** para Cristal Caribbean Hotel. Se requiere personas que repartan flyers y atraigan clientes a la sala de ventas. (Buscojobs, Colombia, 12/04/2012)

La carencia de clientes ha hecho que muchos empleadores se vean obligados a acuñar puestos híbridos que combinan las labores de *jalador* o *captador de clientes* con otras relativamente afines. La oferta laboral más reciente solicita *cobradores-jaladores*, *jaladores-volanteros*, *jaladores-anfitriones*, *mozos-jaladores*, *vigilantes-jaladores*, *jaladores-fotocopistas*, *jaladores-vendedores*, entre muchas otras combinatorias que irán apareciendo en función de las requerimientos de los empleadores.

Necesito **mozo-jalador** urgente para Restaurant Video Pub Neptuno. (Buscojobs.pe, Lima, 12/10/2012)

**CUIDADOR -"JALADOR" DE AUTOS** (vigilante de autos).

Reconocido Restaurant Bar Grill Pescados y Mariscos requiere los servicios de un vigilante de autos de nuestros clientes, que también cumpla la función de CUIDADOR Y "JALADOR" de autos. ( Computrabajo.com, Lima, 20/12/2012)

Se necesita promotora **captadora de clientes** en Santiago centro de lunes a viernes de 9 a 18 horas, buena presencia, personalidad, capacidad organizativa y manejo de PC.(Vivastreet.cl, Santiago, 22/11/2012)

Pasó un microbús y el **cobrador-jalador** del micro se burló del colega disfrazado de pollito. (El Diario del Cuy, Lima, 07/02/2009)

Tal como hemos podido observar a partir de los ejemplos presentados, esta nueva forma de trabajo temporal abarca un amplísimo espectro de productos y servicios, que van desde el transporte público hasta los estudios de abogados y agencias de traducción, pasando por los locales comerciales, fotocopiadoras, restaurantes, agencias de empleo, discotecas, por solo mencionar algunos. Y es que en la actualidad para atraer a los clientes ya no basta tener un local bien instalado y haber hecho publicidad en medios de comunicación, se precisa contar con *jaladores* o *captadores de clientes* que “jalen” o “lleven de la mano” a los clientes potenciales, con mucha creatividad y argumentos contundentes, hacia los lugares objetivo.

### **Referencias bibliográficas**

Diccionario de la Real Academia Española. Versión on line: [www.rae.es](http://www.rae.es) [DRAE]

Diccionario general de la lengua española *Vox*, Larousse Editorial, 2006 [VOX]

Real Academia Española. Diccionario de americanismos, Santillana, 2010 (DA)

**Cómo citar este texto:** LUNA, Rosa. Si el cliente no viene mí..., los *jaladores* o *captadores* me lo traerán. *Debate Terminológico*. No. 9, Feb. 2013; pp. 92-94